

INFORMATIONS

Le livre pour enfants dans le monde

● Un livre que l'on avait pu croire épuisé depuis longtemps figure de nouveau sur le bon de commande des éditions Hachette. Il s'agit de l'**Histoire de la littérature enfantine**, de Jean de Trigon. Publiée en 1950, cette étude est évidemment incomplète, mais elle reste un précieux ouvrage de référence, du moins tant que nous n'aurons pas en français l'équivalent des solides documentations étrangères sur le livre pour enfants. (Et son prix, 5,40 F, n'a pas été augmenté !)

● Un grand illustrateur anglais, Ernest H. Shepard, vient de mourir à l'âge de quatre-vingt-seize ans. Collaborateur régulier du **Punch**, il avait notamment donné aux enfants les images du **Vent dans les saules**, de Kenneth Grahame, et des aventures de **Winnie the pooh**, de Milne (quelques bibliothèques possèdent encore l'édition française en deux volumes parue il y a vingt ans).

● Henri Bosco, mort lui aussi, au début de mai, avait été adopté par les jeunes lecteurs et la suite de ses romans poétiques sont devenus des classiques de la littérature enfantine. Les éditions Gallimard en ont déjà repris deux dans leur collection 1000 soleils : **L'âne culotte** et **L'enfant et la rivière**.

● Le congrès de l'Union internationale du livre pour la jeunesse (UILJ/IBBY) doit se tenir à Athènes, du 28 septembre au 2 octobre 1976. Secrétariat : Leonhardsgaben 38 a, CH-4051, Basel, Suisse. Souhaitons que les participants français soient nombreux à cette manifestation importante pour la littérature enfantine.

● La treizième Foire du Livre pour la jeunesse de Bologne, qui s'est tenue du 8 au 11 avril dernier, a réuni 533 éditeurs de 44 pays ; les illustrateurs-exposants, sélectionnés plus sévèrement que les années antérieures, étaient 148 et provenaient de 22 pays ; le catalogue consacre une double page à chacun : adresse, formation, reproductions d'illustrations, éditeur. Aux différentes manifestations, 8 635 spécialistes ont participé. Les pays en voie de développement étaient massivement représentés.

● Le séminaire international sur les livres pour enfants, organisé chaque année par l'Université Loughborough, aura lieu du 9 au 14 août 1976, sur le thème « La littérature enfantine aujourd'hui » ; tous les aspects seront évoqués : écriture, illustration, édition, traduction et critique (communications en langue anglaise). Renseignements auprès de : Miss F.P. Parrott, Department of Library Studies, Loughborough University, Loughborough, Leicestershire, Angleterre.

● Nous avons annoncé en début d'année les stages animés par Monique Bermond et Roger Boquié sur le thème : L'enfant, le livre et l'expression. Un de ces stages a eu lieu en mars dernier à Albi, organisé par les Francs Camarades. Pendant une semaine, enseignants, bibliothécaires, animateurs, libraires, se sont retrouvés en séances de travail ; ils ont également animé des ateliers à l'intention des enfants.

● Dans un autre département du Sud-Ouest, les Landes, une exposition partie de la bibliothèque municipale de Mont-de-Marsan a circulé du 21 avril au 3 juin : livres pour enfants et adolescents, panneaux à l'intention des enseignants, éducateurs et parents, spectacles de marionnettes réalisés par des classes.

● A Metz, le Service des bibliothèques municipales de quartier, reprenant une initiative de l'Ecole des Parents, vient d'organiser, en collaboration avec des associations locales, une exposition sur le thème « l'enfant et l'amour » qui comprend des ouvrages habituellement classés dans la catégorie « éducation sexuelle »

mais aussi des livres qui permettent un apprentissage des relations affectives (albums, romans pour enfants) ainsi que des titres à l'intention des adultes.

● Le 19 juin a eu lieu à Villeparisis la première fête du livre organisée dans cette ville ; à cette occasion une conférence débat sur le thème « Des livres dès quinze mois », une vente exposition. Les conseils de parents d'élèves, les enseignants, la bibliothèque municipale et le centre culturel y ont collaboré.

Prix littéraires et sélections

● Le Grand prix des Treize a été décerné le 14 avril à Nicole Vidal pour son roman, **Nam de la guerre** (Bibliothèque de l'amitié).

● La sélection « 1 000 jeunes lecteurs » n° 4 a été proclamée à Nice le 5 mai. Organisée pour la quatrième année par les bibliothèques de « Culture et Bibliothèques pour tous », elle a retenu les titres suivants pour 1976 :

Coulonges : **On demande grand-père gentil et connaissant des trucs**. S. Durousseau : **Le Mexicain**. L. Fillol : **Maria de Amoreira**. A.P. Fournier : **Le merle et moi**. M. Grimaud : **Des hommes traqués**. P. Pelot : **Le ciel fracassé, Je suis la mauvasse herbe**. E. Peyton : **L'été de mes 17 ans**. J. Moreau et H. Schneider : **La foggara**. H. Vallée : **Le maître de Seijala**. E. Veltistov : **Le garçon dans la valise**. N. Vidal : **Nam de la guerre**.

Adolescents

● A Maisons-Alfort, 4, rue Albert-Camus (tél. 899-77-69) l'association Lecture-Jeunesse a ouvert, dans les locaux de la Bibliothèque-discothèque, une section expérimentale à l'intention des adolescents ; ils peuvent y emprunter livres, disques, diapositives, documents visuels (posters, photos, etc.). Il y a même un labo-photo. La bibliothèque est dirigée par Odile Altmayer qui consacre depuis de longues années toutes ses activités à la lecture des jeunes. La création de cette section s'inscrit dans une large expérience, dont le second volet est un Centre de recherches pour la lecture des adolescents.

Stages à Clamart

Les Amis de la Joie par les livres organisent un stage d'animation et d'information sur l'imprimerie et l'heure du conte, du 6 au 10 septembre 1976. Ce stage s'adresse aux bibliothécaires, enseignants, éducateurs, parents. Orienté sur les techniques d'imprimerie, il a aussi pour but d'établir des échanges et d'explorer différentes possibilités d'animation autour du livre à travers l'imprimerie et le conte. Il se déroule à la Bibliothèque des enfants, rue de Champagne, Cité de la Plaine, 92140 Clamart (envoyer les candidatures à Aline Antoine).

Les stages de la Joie par les livres à Vaugrignouse

La Joie par les livres participe depuis sa création à la formation des bibliothécaires pour enfants. Elle assure les cours de cette option à l'Ecole nationale supérieure des bibliothèques, ainsi que l'organisation et certains cours de l'option jeunesse du Certificat d'aptitude aux fonctions de bibliothécaire, pour la région parisienne (pour la province, la Joie par les livres, faute de personnel et de moyens matériels, n'a jamais pu, jusqu'ici, collaborer que de façon ponctuelle avec les responsables de la formation de l'option jeunesse du CAFB qui lui en faisaient la demande).

Pour démultiplier son action et répondre, malgré des moyens limités, à une demande sans cesse croissante, la Joie par les livres a créé cette année des cycles de stages ouverts en priorité aux responsables de la formation pour l'option jeunesse du CAFB en province ; elle voudrait d'ailleurs en élargir l'accès aux responsables de ses groupes de lecture régionaux, aux enseignants et aux éducateurs spécialisés.

D'autre part, les conférences organisées à Paris depuis 1969, ouvertes à tous ceux qui, à des titres divers, s'intéressent au livre pour enfants, ont eu lieu cette année comme par le passé mais les sujets en ont été choisis de façon à constituer

réflexion qui puisse s'éclairer et s'approfondir dans la manipulation des livres et l'échange de vues qu'ils favorisent.

Deux stages ont eu lieu en janvier et en mars, sur le livre d'images et le conte ; le troisième, en mai, portait sur le roman. Leur espacement a été conçu de façon à rendre possible l'application, dans la pratique des bibliothèques et des cours donnés aux élèves du CAFB, des vues théoriques assimilées pendant les stages. La formule de l'internat — trois jours d'affilée au château de Vaugrigneuse — a aidé les bibliothécaires, d'une part à se dégager des préoccupations professionnelles et personnelles qui les accaparent forcément tant qu'ils restent dans leur lieu de travail ; d'autre part à approfondir les échanges qu'ils pouvaient avoir sur les sujets étudiés, et qui étaient loin de se limiter aux heures des cours et des travaux pratiques proprement dits : les discussions les plus intéressantes ont souvent eu lieu au cours de repas, et, dans le stage consacré au conte, il a semblé tout à fait naturel d'en raconter le soir au coin du feu.

Le nombre limité des participants — vingt-trois — a permis leur répartition en sous-groupes qui ont pu aborder ainsi des points de vue complémentaires sur les sujets étudiés, pour ensuite les confronter. Ainsi, un groupe étudiait les **Babar**, dont les dernières éditions françaises sont malheureusement mutilées, et prenait conscience, à travers les présentations successives des différents titres, de l'importance du format, de la coloration du fond et des marges. L'autre groupe étudiait le Père Castor à la lumière des idées pédagogiques explicites de Paul Faucher (mettant ainsi en relief la gratuité des **Babar**), et constatait que certains titres ont été « actualisés », corrigés, dénaturés : ainsi le dessin de Nathalie Parain tout en suggestion dans **Noix de Coco et son ami** a été soumis à une correction qui précise les traits du visage. Ou, plus curieux encore, **Le cheval bleu** illustré d'abord par Rojankovski, puis par Lucile Butel qui a repris les gestes des dessins originaux et ajouté la couleur, au détriment de la vigueur du dessin.

De même, pour les contes, pendant qu'un groupe étudiait les Contes et Légendes de Nathan et voyait, non sans quelque surprise, la transformation de l'histoire biblique de Samson et Dalila en photo-roman (« il ne pouvait s'arracher à son étreinte »), un autre groupe dégagait le rôle de l'image dans la transmission de contes traditionnels, et un troisième les différentes versions de Blanche-Neige.

Des bibliographies d'ouvrages théoriques à consulter et de livres pour enfants à examiner, avaient été distribuées aux participants avant le stage. Elles leur ont permis de préparer une analyse que les indications données au cours des séances de travail les ont aidés à structurer.

L'organisation des stages a été assurée par deux spécialistes du livre pour enfants : Isabelle Jan et Marion Durand, et une bibliothécaire qui travaille avec la Joie par les livres, Claude-Anne Parmégiani. C'est elles qui ont choisi les thèmes, les points de vue, les livres. Elles ont fait appel à des spécialistes qui sont intervenus dans les conférences et dans les stages. Ainsi Claude Gaignebet, auteur du **Folklore obscène des enfants**, a-t-il fait une conférence sur les versions écrites et orales du **Loup et les sept chevreux** qui préparait à l'analyse des versions écrites de Blanche-Neige, au cours du stage. Joël Stein, professeur à l'Ecole nationale des Beaux-Arts, auteur et illustrateur de livres pour enfants comme **L'oiseau et le marin** aux éditions du Sénévé, a montré qu'une image pouvait être ouverte ou fermée et que l'initiation des enfants aux techniques d'illustration se révèle libératrice, parce qu'elle les fait évoluer de la copie appauvrissante à l'imitation personnelle : cela allait dans le sens de la conférence de M. Georget et des conclusions tirées en travaux pratiques, à savoir que l'art est forcément adulte et qu'un art faussement enfantin infantilise l'enfant. Jamel Benkeich, islamisant, a évoqué l'univers des **Mille et une nuits** et la tradition orale des conteurs qui survit encore dans les pays arabes, ce qui a suscité des discussions sans fin sur le rapport des histoires racontées à la lecture, la possibilité de faire revivre cet art en France, par exemple, et le rôle que pourraient jouer les bibliothèques à cet effet.

Ceci ne donne qu'un aperçu du travail réalisé pendant ces stages. Conférences et stages constituent un matériel qu'il sera d'autant plus important de publier qu'il n'existe pratiquement rien en langue française sur l'analyse des livres pour enfants. La Joie par les livres envisage donc d'y consacrer des numéros hors-série de sa revue l'année prochaine.